

DAFTAR PUSTAKA

- Abdul Ghani, Ayman Amiin. 2007. *al-Kafi fi Syarkhi al-jurumiyyah*. Kairo: dar al-taufiqiyah li al turaś
- Abu Chacra, Faruk 2007. *Arabic: An Essential Grammar*. London: Routledge.
- Ahmadi. 2014. 'Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan dalam Pembelajaran Bahasa Arab sebagai Second Language'. Dalam jurnal ilmu Tarbiyah *al-Tajdid*. Vol.3.No 1 Januari 2014.
- Ahya, Ahmad Syauqi. 2012. 'Pemfokusan dalam bahasa Arab'. Dalam *Madaniya*. Jurnal Bahasa dan Sastra Arab. Fakultas Adab IAIN Sunan Ampel Surabaya. Vol.XI.No 1. 2012.
- Ali, Syed. 2002. *Arabic for Beginner*. Kuala Lumpur. Golden Book Center.
- Alwasilah. Chaedar. 1999. *Pengantar Linguistik*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Alwi, Hasan. Dkk. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka. Edisi ke-3. Cetakan Ke-5.
- Amrullah, Muhammad Afif. 2015. 'Analisis Kesalahan Qowaid pada Buku Ajar Bahasa Arab' dalam Jurnal *Al-Tadzkiyyah: Jurnal Pendidikan Islam*, Volume 6, Juli 2015. hal. 50-67.
- Al-'Andalusy, Syaikh Muhammad bin Malik. 1994. *Al-Fiyah*. Terjemah. Moch Anwar. Bandung: pt. al-ma'arif.
- Asrori, Imam. 2004. *Sintaksis Bahasa Arab: Frase-Klausa-Kalimat*. Malang: Misykat.
- Badawi, Elsaid, Michael G. Carter, Andyan Gully. 2004. *Modern Written Arabic: A Comprehensive Grammar*. London & New York: Routledge.
- Bakkalla, M.H. 1984. *Arabic Culture through its Language and Literature*. London: Kegan Paul International.
- Barakat. Ibrahim Ibrahim. 2007. *al-Nahwu al-'arabī*. Kairo: Dar al-nasr li jāmi'āt.

- Basyir, Ahmad ibn Abdullah. 1988. *Al-Tahlīl al-taqābulī baina al-Nadzriyah wa tatābīq al-zamanfī al-lughah al-‘arabiyah wal indunisiyah*. Makalah dalam seminar Pengembangan Pengajaran Bahasa Arab di Pondok Pesantren yang diselenggarakan LIPIA dan NU. 5-7 Desember 1988.
- Bhela, Baljit. 1999. ‘Native Language Interference in Learning a second language: Exploratory case studies of native language interference with the target language usage’, dalam *International Education Journal*.Vol.1.No.1 <http://iej.cjb.net>.
- Bloomfield. Leonard. 1933. *Language*. New York: Henry Hold and Company Inc.
- Bloomfield. Leonard. 1954. *Language*. New York: Henry Hold and Company Inc. Cet Pertama.
- Campana, Mark. 2005. ‘Agreement’. Dalam ‘*Encyclopedia of Linguistics*’. Philipp Strazny (Edt.) New York: Fitroy Dearbon.
- Chaer, Abdul. 2009. *Sintaksis Bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta: Rinneka Cipta.
- Chaer, Abdul & LeoniAgustina. 2010. *Sosiolinguistik: PerkenalanAwal*. Jakarta: RinekaCipta.
- Comrie, Bernard.(edt). 1982. *The Major Languages of East and South-East Asia*. London: Routledge.
- Corbett, Greville G. 2003. *Agreement: Term and Boundaries*. The Role of Agreement in Natural Language: TLS 5 Proceedings, W. E. Griffin (ed.), 109-122. Texas Linguistics Forum, 53
- Crystal, David. 1997(1). *Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Massacushet: Blackwell Publisher Inc. 4th Edition.
- Crystal, David. 1997(2). *The Cambridge Encyclopedia of Language Cambridge: Cambridge University Press. Second Edition*
- Syauqī, Dā‘aifi. 2003. *Tajdīdu al-Nahwī*. Kairo: Dār al-Ma‘ārif.
- Dulay, Heidi, Marina Burt & Stepen Krashen. 1982. *Language Two*. New York: Oxford University Press

- Ellis, Rod. 1994. *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Ensiklopedi Kebahasaan Indonesia. 2013. Bandung: Angkasa.
- Flege, James Emil & Robert Port. 1981. 'Cross-language Phonetic Interference: Arabic to English' dalam *Language and Speech*, Vol.24. Part 2. kategori. 125-146.
- Galvao, Gabriela C.T. 2009. "*Linguistics Interference in Translated Academic Texts*". English Linguistic School of Humanities. Vaxjo University.
- Al-Galayanī, Musthofa. 2007. *Jāmi' u al-Durūs al-'arabiyah. ta 'līqwatas hīh wa al-murāja'ah* Ismail al-'aqbāwī. Kairo: al-Darāsah
- Hadi, Syamsul. 2003. "*Kata-kata Serapan dari Bahasa Arab dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia*". Disertasi. Sekolah Pascasarjana Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada Yogyakarta.
- Hassan, Tammam. 1979. *al-Lughah al-Arabiyyah Ma'naha wa Mabnaha*, Kairo: al-Haiyah al-Arabiyyah al-'ammah li-al-Kitab.
- Hassan, Abbas. tt. *al-Nahwu al-Wafi*. Kairo: Dar al-Ma'ārif.
- Haugen, Einar. 1956. *Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide*. Alabama: American Dialect Society.
- Haugen, Einar. 1972. 'Direction in Modern Linguistics' dalam Martin Joos (ed.), *Reading in Modern Linguistics*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Hawkin. Roger. 2001. *Second Language Syntax: A Generative Introduction*. Massachusetts: Blackwell Publisher Inc.
- Haywood, J.A. dan Nahmad, H.M.. 1962. *A New Arabic Grammar of the Written Language*, London: Fercy Lund, Humphrise Co. Ltd.
- Hidayat, Nandang Sarif. 2014. 'Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan dalam Pembelajaran Bahasa Arab' dalam Jurnal *Kutubkhanah: Jurnal Penelitian sosial keagamaan*, Vol.17, No.2 Juli-Desember 2014. Hal.160-174.

- Hoberman, Robert D. 1995. 'Current Issues in Semitic Phonology'. Dalam *The Handbook of Phonological Theory*. John A. Smith (Edt.) Cambridge: Blackwell Publisher.
- Holes, Clive. 1995. *Modern Arabic: Structures, Function and Varieties*, New York: Langman Group Limited.
- Isma'il, Ahmad Syatori. 2005. *al-Su'ubāt al-Muhtamalah al-latiTuwāhu al-Indonesiyyīn 'indaTa'allum al-'Arabiyyah* dalam al-Jami'ah *Jurnal of Islamic Studies*. Volume 43 Number 1 kategori. 131-158.
- Kasher, Almog. 2009. 'The Term Ism in Medieval Arabic Gramatikal Tradition: A Hyponym of Itself' dalam *Jurnal of Semitic Studies* L.IV./2. Hal. 459-474.
- Kautsodas, Andreas. 1966. *Writing Transformational Grammar: an introduction*. New York: McGraw Hill Book Company.
- Kaylani, Najib. 1994. *Al-Rajulu al-lazī 'āmana*. Bairut: Mu'assatu risalah.
- Al-Khuli, Muhammad Ali. 1982. *A Dictionary of Theoretical Linguistics. English Arabic with an Arabic English Glossary*. Beirut: Librairie Du Liban.
- Kridalaksana, Harimurti. 2001. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia. Cetakankelima.
- Mardikantoro, Hari Bakti. 2016. 'Satuan Lingual Pengungkap Kearifan Lokal dalam Pelestarian Lingkungan' dalam jurnal *Bahasa dan Seni*. Tahun 44.No.1.2016.
- Muhammad. 2012. *Metode dan Teknik Analisis Data Linguistik*. Yogyakarta: Liebe Book Press.
- Lado, Robert. 1957. *Linguistic Across Culture*. Michigan: Ann Arbor.
- Latifah, Eva. 2004. 'Interferensi Perkembangandan 'Kerancuan' Morfologis di Pesantren Darunnajah Jakarta' dalam *Jurnal Pendidikan* Vol. 5. No.1. Maret 2004. kategori. 22-23. Universitas Terbuka Indonesia. Indonesian Open University.
- Leech, Geoffrey & Jan Svartvik. 1973. *A Communicative Grammar of English*. Based on A Grammar of Contemporary English by Rondolf Quirk, Sydney Greenbaum, Geoffrey Leech, Jan Svartvik. Harlaw Essex: English Language Book Society dan Longman Group Limited.

- Letmiros. 1995. "Interferensi Fonologis Bahasa Arab pada Penutur Bahasa Indonesia". Tesis Universitas Indonesia.
- Lyons, John. 1971. *Introduction to Theoretical Linguistics*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Mackey, William Francis. 1965. *Language Teaching Analysis*. London: Longmans.
- Mackey, William F. 1972. 'The Description of Bilingualisme.' Dalam *Readings in Sociology of Language*, Joshua A. Fishman (Ed.). Paris: Mouton The Hague. kategori. 554-584.
- Malmberg. Bertil. 1963. *Phonetics*. New York: Dover Publications, Inc.
- Ma'ruf. Amir. 1990. *Penjamakan Ism (Suatu Tinjauan Morfologi)*. Laporan Penelitian. Yogyakarta: Fakultas Sastra Universitas Gadjah Mada.
- Masruhi M. 2003. "Pengaruh Konstruksi Frase Bahasa Arab Pada Konstruksi Frase Bahasa Jawa Dalam terjemahan Kitab-Kitab Klasik". Tesis tidak dipublikasikan. Program Pascasarjana Fakultas Ilmu Budaya UGM.
- Mau'id.Muhammad 'at□a. 1995. *Al-muyassar fi al-qawā'id wa al-'i'rāb*. Bairut: Dar al-fikr.
- Morley, G. David. 2000. *Syntax in Functional Grammar: an introduction to lexicogrammar in systemic linguistics*. New York: Continuum.
- Munawwir, Ahmad Warson.1997. *Al-Munawwir: Kamus Arab Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progressif. Edisi 1997.
- Nababan, P.W.J.1999. 'Language of Indonesia' dalam *Papers on Southeast Asian Languages*, Theodore A. LLamzon (Ed.). Singapore: Singapore University Press for SEAMEO Regional Language Centre.
- Poedjosoedarmo, Soepomo.1978. 'Interferensi dan Integrasi dalam situasi Keanekabahasaan' dalam *Pengajaran Bahasadan Sastra Th.IV. No.2* 21-43.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, Jan Svartvik. 1972. *A Grammar of Contemporary English*. Vol. 1 & 2. New York: Longman Inc.

- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, Jan Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Vol. 1 & 2. New York: Longman Inc.
- Rahab, Syarwani. 2014. *Multilingual: Tata Bahasa Arab-Inggris-Indonesia Integrasi-Interkoneksi*. Yogyakarta: Kaukaba.
- Al-Rajhi, Abduh. 1999. *al-Tatbīqu al-Nahwī*. Riyād: maktabah al-ma‘ārif.
- Ramlan. M. 2005. *Ilmu Bahasa Indonesia Sintaksis*. Yogyakarta: C.V. Karyono.
- Richard. Jack C. dan Richard Schmidt. 2002. *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. London: Longman.
- Robins. R.H. 1971. *General Linguistics: An Introductory Survey*. London: Longman.
- Romaine. Suzanne. 1989. *Bilingualism*. Oxford: Blackwell Ltd.
- Sa‘adah, Fina. 2011. “Analisis Kesalahan Berbahasa Arab: Studi Kesalahan-Kesalahan Penerapan Nahwu pada Skripsi Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (PBA) IAIN Walisongo Periode Wisuda 2007/2008”. Tesis UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
- Safriyah. 2015. “Tahlilul Akhta’ al-Nahwiyah fi kutub al-Muqarar al-lugah al-‘arabiyah fi Marhalati al-dirasah al-mutawasithah atseh”. *Jurnal Lisanuna*. Vol.4.No.2. 2015. Hal: 273-290. UIN Ar-Raniri Banda Aceh
- Samsuri. 1994. *Analisis Bahasa*. Jakarta: Erlangga.
- Santoso, Dwi. 2004. *Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia ke Dalam Bahasa Inggris: Studi kasus Pembentukan Frase Nominal Indocentrik Atributif dalam bidang morfosintaksis dan sintaksis yang dilakukan oleh Mahasiswa pendidikan Bahasa Inggris UAD*. Tesis. Fakultas Ilmu Budaya. UGM. Tidak dipublikasikan.
- Schulz, Eckehard. 2009. *Bahasa Arab Baku dan Modern ‘al-lugah ‘Arabiyah al-Mu‘āsīrah’*. Yogyakarta: LKiS.
- Shini, Mahmud Ismail. Dkk. 1996. *Al-‘arabiyyah li al-Nasyi‘n*. Mamlakah al-‘arabiyah al-su‘udiyah. Wuzaratul al-Ma‘ārif. Idaratu al –kutub al-madrasiyyah.

- Soeparno. 2003. *Dasar-dasarLinguistik*. Yogyakarta: Mitra Gama Widya.
- Strazny, Philipp. (ed.). 2005. *Encyclopedia of Linguistics*. New York: Vitzroy Dearbon An Imprint of the Taylor and Francis Group.
- Sudarno. 1990. *Kata serapan dari Bahasa Arab*.Jakarta: Arikha Media Cipta
- Sudaryanto. 1993. *Metodedan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistis*, Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Suhartini. 2010. *Interferensi Gramatikal Bahasa Indonesia dan Jepang*. Tesis Program Pascasarjana, FIB. UGM. Tidakdipublikasikan.
- Suwito. 1983. *Sosiolinguistik: Teori dan Problema*.Surakarta: Kenari Offset.
- Thatcher. Virginia S. (Ed.). t.t. *TheNew Webster Encyclopedic Dictionary of The English Language*. Chicago: Consolidated Book Publisher.
- Thayib, 2009. Power Point Presentasi Kuliah Linguistik Arab. Tidak diterbitkan.
- Thomason, Sarah G. 2001. *Language Contact*. Edinburgh: EdinburghUniversity Press.
- Trask, R. L. 1997. *A Student's Dictionary of Language and Linguistics*. London: Arnold.
- Tsedryk. Egor. 2005. Case. dalam Philipp Strazny (ed.) *Encyclopedia of Linguistics*. New York: Fitzroy Dearborn.
- Ubaidillah. 2009. Kesalahan Pembentukan Frase Bahasa Arab oleh Pembelajar Bahasa Arab Studi Kasus pada Mahasiswa Fakultas Adab dalam *Adabiyat Jurnal Bahasa dan Sastra*. Vol.8 No.1. kategori. 1-28.
- ‘Umar, Ahmad Muctar, Musthafa Nuhas Zahran, Muhammad Hamasah Abdul Latif. 1994. *al-Nahwu al-Asāsī*. Kuwait: Dar el-salāsīl. Terbitankeempat.
- Veerhar, J.W.M. 1990. *Asas-Asas Linguistik Umum*. Yogyakarta. Gajah Mada University Press.
- Vladman (ed.) 1966. *Trends in Language Teaching*.New York: McGrawHill Book Co.

- Watson, Janet C. E. 2002. *The Phonology and Morphology of Arabic*. Oxford: OxfordUniversity Press.
- Weinreich, Uriel.1953. *Languages In Contact: Findings And Problems*. New York: The Hague, Mouton. CetakanPertama
- Weinreich, Uriel.1970. *Languages In Contact: Findings And Problems*. New York: The Hague, Mouton. Cetakanke 7.
- Wright. 2002. *A Grammar of the Arabic Language*. Volume 1 dan 2.Selangor: Crescent News.
- al-Yaari, Sadeq Ali Saad. 2013. ‘Oral Grammatical Errors of Arabic as Second Language (ASL) Learners: An Applied Linguistic Approach’dalam *International Journal of English Language Education*.ISSN 2325-0887.2013, Vol. 1, No. 2, Special Issue. Hal.55-90.
- Zahrān, Badrawī. 2008. ‘*ilmu al-Lughah al-tathbiqī fi al-majāl al-taqābulī (tahlil al-akhta)*’. Kairo: Dar al-āfāq al-‘arabiyah.
- Zaini, Hisyam. 2011. “Slang Santri Kuliyyatul Muallimin al-IslamiyahPondok Modern Gontor Ponorogo” Disertasi UIN SunanKalijaga Yogyakarta.
- Zaini, Hisyam. 2011. ‘Kesalahan Gramatikal dalam Penulisan Skripsi Berbahasa Arab oleh Mahasiswa Fakultas Adab UIN SunanKalijaga Yogyakarta. Dalam *Lisania Jurnal Ilmu dan Pendidikan Bahasa Arab*’ Vol. 2. Nomor 1 Juni 2011. Kategori. 1-20